

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Tibetan



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated December 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S.	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S.	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S.	Ithaca

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
A	
action	ལས།
active voice	བྱེད་སླ།
according to the information	གནས་ཚུལ་དང་བསྟུན་ནས།
adjective	རྒྱན་ཚིག་ / བྱེད་ཚོས་སྟོན་པའི་ཚིག་།
alliteration	ཟུང་ལྡན་གྱི་རྒྱན།
allusion	ཞོར་འཕྲོས།
alternate claim	རིས་མོས་གྱི་ཐོབ་ཐང་།
analogy	ཕྱོགས་མཐུན།
analyze	ཞིབ་ཏུ་དཔྱད་པ།
anecdote	བྱུང་བ་སྣང་བསྟུན།
another	གཞན།
answer	ལན།
argument	ཚོད་པ།
article	དངོས་པོ།
arrange	གོ་རིམ་སྒྲིག་པ།
audience	མངལ་ཁ།
author	ཚོམ་པ་པོ།
author's purpose	ཚོམ་པ་པོའི་དམིགས་ཡུལ།
B	
because	གང་ཡིན་ཟེར་ན།
before	སྔན་དུ།
beginning	ཐོག་མ།
bibliography	དཔེ་ཚའི་ཐོ་གཞུང་།
biography	རྒྱུ་མེད།
both	གཉིས་ཀ།
C	
capitalization	མ་རྩུང་པའ་སྒྱུར།
cause	རྒྱ།
cause/effect	རྒྱ / འབྲས་བུ།
chapter	ལོ།
character	གཤིས་རྒྱུད།
characteristics	རྒྱན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བྱེད་ཚོས།
chart	དཔེ་རིས།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
check	དགག་ཆ།
choose	འདམ་པ།
circle	སྒྲོར་སྒྲོར།
citation	ཁྱད་མེད་ལུང་།
cite	ལུང་འདྲན་བྱེད་པ།
claim	ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་པ།
classification	སྒྲི་ཚན་དབྱེ་འབྱེད།
clause	ཚིག་མཚམས།
collaborative discussion	མཉམ་ལས་བགོ་སྐྱོང་།
comma (,)	བར་ཚིགས། { , }
compare	བསྟུར་པ།
compare and contrast (in writing)	འགུལ་བསྟུར་བྱེད་པ་དང་བསྟུར་ནས་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་པ། { ཚིགས། }
complex sentence	རྩོག་འཛིངས་ཅན་གྱི་བརྗོད་པ།
compound sentence	བཞེ་སྟོར་བྱེད་པའི་ཚིག་རྒྱུབ།
compound-complex sentence	བཞེ་སྟོར་དང་རྩོག་འཛིངས་ཅན་གྱི་ཚིག་རྒྱུབ།
concluding statement/section	གཏམ་བཤད་འམ་ལེ་ཚན་མཇུག་སྟུང།
concrete detail	དངོས་ཡོད་ཞིབ་ཤ།
conflict	འཇུག་ཚེད།
contrast	མི་མཐུན་པའི་ཁྱད་ཚིགས།
connotation	གོ་དོན་ཁྱད་པར་བ།
context	འབྲེལ་ཆགས། སྐབས་དོན།
conventions	སྒྲི་ཚིགས།
credible source	ཡིད་ཚིགས་བྱ་རུང་།
D	
definition	གོ་དོན།
demonstrate	མིག་སྟོན་གསལ་བཤད།
describe	འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་པ།
description	འགྲེལ་བརྗོད།
detail	ཞིབ་ཤ།
dialogue	གོས་མོལ།
dictionary	ཚིག་མཛོད།
digital source	ཨིང་གྲངས་རྩིས་འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ཁུངས།
directions	ཕྱོགས།
distinguish	དབྱེ་འབྱེད་གཏོང་པ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
drama	སྐྱོན་གར།
draw conclusions	མཇུག་ཕྱོམ་རྒྱག་པ།
E	
edit	ཚོམ་སྒྲིག་བྱེད་པ།
elaborate	ཞིབ་ཕྲུལ་འགོད་པ།
end / the end	མཐའ།
enough	འདང་ངེས།
essay	ཚོམ།
events	གལ་ཚའི་བྱུང་བ།
event sequence	དོན་རྒྱུན་གོ་རིམ།
everyday speech	རྒྱུན་གཏན་གསུང་བཤད།
evidence	དཔང་པོ།
explain	འགྲེལ་བཤད་བྱེད་པ།
explicit	དངོས་བསྟན།
F	
fable	རྒྱུང་གཏམ།
fact	བདན་པ།
falso	མི་བདན་པ།
fantasy story	རྟོག་རྒྱུང།
fiction	རྟོག་བཅོས།
figurative language	གཟུགས་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ཐ་སྙད།
figure of speech	ཚོག་རྒྱན།
find the main idea	བསམ་ཚུལ་གཙོ་བོ་དེ་འཚོལ་བ།
folktale	དམངས་ཁྲོད་གྱི་རྒྱུང།
format	དབ་གྱི་བཟོ་དབྱིབས།
furthermore	དེར་མ་ཟད།
G	
genre	ལྷགས།
glossary	མཚན་འགྲེལ་རིུ་མིག།
go on	མུ་མཇུང་འགོ་བ།
H	
happen	འབྱུང་བ།
heading	འགོ་བརྗོད།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
help	རོགས།
historical novel/account	ལོ་རྒྱུས་ཅན་གྱི་རྟོག་སྐྱེད་ངམ་འགྲེལ་བརྗོད།
how	ཇི་ལྟར།
however	གང་ལྟར་ཡང་།
I	
identify	ངོས་བཟུང་བ།
if ... then	གཤམ་སྲིད། ... དེ་ནས།
illustrate	དབུ་རིས་ཀྱི་ལམ་ནས་གསལ་ཁ་སྟོན་པ།
inference	རྗོད་དཔག།
informative/explanatory text	ལོ་རྒྱུས་གསལ་པོ་འཕྲེལ་བརྗོད་གསལ་བའི་ཡིག་གཞི།
initially	འགོ་སྟོན་དུ།
inquiry	ཤི་ཅད།
interpret	གོ་དོན་འགྲེལ་བ།
introduction	ངོ་སྟོན།
irony	སྤྲིན་སྤྲིན་གཏམ་བཤད།
issue	འགྲེམས་པ།
J	
judgment	བྲིམས་སའི་བཅད་མཚམས།
journal	ཉིན་དེབ།
justify	བདེན་པ་དག་སྐྱེལ་བྱེད་པ།
K	
key event	དོན་རྒྱུན་ལྟེ་བ།
key detail/idea	བསམ་ཚུལ་ཞིབ་ཕྲའམ་ལྟེ་བ།
know	ཤེས་པ།
knowledge	ཤེས་བྱ།
L	
list	ཐོ་གཞུང་།
literary nonfiction	རྟོགས་སྐྱེད་མ་ཡིན་པའི་བརྟན་བཅོས།
literary text	ཡི་གའི་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་དབུ་ཆ།
listen	ཉན་པ།
listening	དོ་སྐྱོང་།
long time ago	སྤྱི་མའི་དུས་སྟུ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
M	
main	གཙོ་བོ།
main character	འཕྲུབ་སྟོན་པ་གཙོ་བོ།
main idea	བསམ་ཚུལ་གཙོ་བོ།
main purpose	དགོས་པ་གཙོ་བོ།
make believe	ཡིད་ཚེས་སུ་འཇུག་པ།
memoir	མཇུག་རྒྱུ།
mood	སེམས་ཀྱི་ཉམས་འགྱུར།
most important	གལ་ཆེ་ཤོས།
most likely	འདྲ་ཤོས།
motive	ཀུན་སྤོང་།
multimedia	སྐྱེལ་ལམ་སྣ་ཚོགས།
myth	གཏམ་རྒྱུད།
N	
narrated experience/event	སྤོང་ཚོར་རམ་གལ་ཚེའི་བྱུང་བ་རྒྱས་བཤད་བྱས་པ།
narrative	ལོ་རྒྱུས་རྒྱས་བཤད་འབྲི་རྩོམ།
narrator	རྒྱས་བཤད་བྱེད་མཁན།
nonfiction	རྟོག་སྤྱད་མ་ཡིན་པ།
noun	མིང་ཚམ་སྟོན་པའི་རྣམ་དབྱེ།
O	
objective summary	བསྐྱུབ་བྱ་སྤྱིང་བསྐྱུས།
obstacle	བར་ཚད།
often	ཡང་ཡང་།
on the other hand	སྟེགས་གཞན་དུ།
opinion	བསམ་ཚུལ།
opposing claim	ཐོབ་ཐང་ལ་གྲུན་ལོག་བྱེད་པ།
otherwise	དེ་མིན།
outcome	ཀླུབ་འབྲས།
outline	རོབ་བྲིས།
P	
paragraph	ཡིག་འབབ།
paraphrase	ཚིག་དོན་གྱི་འགྲེལ་བ།
parentheses (...)	ཤད་གྲག་ནང་བྲིས་པའི་མཚན། (...)
passage	བཤོད་ལམ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
person	སྤྱི་མཚན་པོ།
phrase	ཚིག་འགྲེས།
plagiarism	དཔེ་ཟེང་།
plan	འཆར་གཞི།
plot	ས་ཆ།
poem/poetry	སྒྲུབ་ངག།
point of view/perspective	མཐོང་ཚུལ་འཕྲུལ་སྒྲུབ་ཚུལ།
preceding	སྔ་རོལ་དུ་བྱུང་བའམ་འོང་བ།
predict	མདོན་ཤེས་བཤད་པ།
print source	པར་སྐྱུན་གྱི་འབྱུང་ཁུངས།
probably	ཕལ་ཚུལ།
problem	དཀའ་ངལ།
publish	པར་འགྲེམས་བྱེད་པ།
pun	སྒྲ་གཞིག་དོན་མང་།
punctuation	ཚིག་
purpose	དཔེ་སྟེང་།
Q	
question	དྲི་བ།
quotation	ལུང་འདྲན།
R	
read	སློབ་པ།
reader	སློབ་པ་པོ།
read aloud	སྐད་ཀྱི་གསལ་ཚེན་པོས་སློབ་པ།
reading	སློབ་འདོན།
ready	གྲ་སྒྲིག།
real	དོ་མ།
reason	དཔེ་སྟེང་།
reflection	གཟུགས་བརྟན།
research	ཉམས་ཞིབ།
resolution	ཐག་གཅོད་གཏན་འབེབས།
respond	ཁ་ལ་བྱེད་པ།
response	ལན་འདེབས།
rhyme	སྒྲུབ་ཚིག་ལྷུང་དུ།
revise	བསྐྱར་བཅོས་བྱེད་པ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
role	འཁྲབ་ཚཱ།
S	
scene	འཁྲབ་ཞིང་།
sensory language	ཚོར་ཤེས་ཀྱི་ཐ་སྟངས།
sentence	བརྗོད་པ།
sequence	གོ་རིམ།
setting	སྐོག་སྟངས།
show	མིག་སྟེང་སྟོན་པ།
significance	གལ་གནད།
soliloquy	ཚིག་ལབ།
solution	རྒྱུ་མཉམ་ལུས་ལུས།
sonnet	སྐབ་སྐྱོར་ངེས་ཅན་གྱི་ཚིག་འབྲུ་བརྒྱུད་ནས་བཅུ་ བར་ཡིད་པའི་ཚིག་རྒྱུ་བཞི་ཅན་གྱི་སྟེན་ཚུལ།
source	འབྲུང་ལུངས།
stanza	ཚིགས་བཅད་རྒྱུ་བཞི།
statement	བརྗོད་པ་གཏམ།
story	སྐྲུན།
summary	སྐྱོར་བཟུམ།
support	སྐྱོར་སྐྱོར་བྱེད་པ།
T	
technology	བརྗོད་པ་ལུས།
tell	བཤད་པ།
text	མདོ།
textual evidence	མདོ་ཚིག་ནང་གསལ་གྱི་དཔང་པོ།
then	དེ་ནས།
therefore	དེ་ལ་བརྟེན་ནས།
theme/central idea	བསམ་ཚུལ་སྟེང་དོན། /གཙོ་བོ།
thesaurus	མིང་གི་མདོན་བརྗོད་ཀྱི་ཚིག་མཛོད།
through	བརྒྱུད་ནས།
title	དཔེ་དེབ་སྐོག་གྱི་མིང་བྱང་།
tone	སྐད་གདངས།
topic	བརྗོད་པ་ཞི།
traditional stories	སོལ་རྒྱུ་གྱི་སྐྲུན་གཏམ།
transition	འཕོ་འགྱུར་གྱི་གནས་སྐབས།
true	བདེན་པ།

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	TIBETAN
turn	སྐོར་བ།
U	
underline	གཤམ་ཐིག་འཐེན་པ།
understanding	གོ་རྟོགས།
unfortunately	ལམ་འགྲོ་མེད་པར།
unless	དེ་མིན།
up to now	ད་ལྟ་བར་དུ།
use	བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ།
use evidence	དཔང་པོ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ།
W	
watch out	འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་པ།
we	ང་ཚོ།
what	ག་རེ།
when	ག་དུས།
whenever	ནམ་ཡིན་ལ།
where	ག་པར།
whereas	དེ་ལྟའི་གནས་སྐབས་སུ།
whereby	གང་ལས།
wherein	དེར་གསལ།
which	གང་གི།
who	སུ་ཞིག།
who is speaking	སུས་གཏམ་བཤད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ། སུས་གཏམ་བཤད་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་གམ།
why	གང་གི་ཕྱིར།
wide open	རྒྱ་ཚེར་ཁ་ཕྱེ་བ།
with	མཉམ་དུ།
without	མེད་པར།
word	ཚིག།